



## Early Journal Content on JSTOR, Free to Anyone in the World

This article is one of nearly 500,000 scholarly works digitized and made freely available to everyone in the world by JSTOR.

Known as the Early Journal Content, this set of works include research articles, news, letters, and other writings published in more than 200 of the oldest leading academic journals. The works date from the mid-seventeenth to the early twentieth centuries.

We encourage people to read and share the Early Journal Content openly and to tell others that this resource exists. People may post this content online or redistribute in any way for non-commercial purposes.

Read more about Early Journal Content at <http://about.jstor.org/participate-jstor/individuals/early-journal-content>.

JSTOR is a digital library of academic journals, books, and primary source objects. JSTOR helps people discover, use, and build upon a wide range of content through a powerful research and teaching platform, and preserves this content for future generations. JSTOR is part of ITHAKA, a not-for-profit organization that also includes Ithaka S+R and Portico. For more information about JSTOR, please contact [support@jstor.org](mailto:support@jstor.org).

---

ADDITIONS

TO THE

LIBRARY AND CABINET

OF THE

AMERICAN ORIENTAL SOCIETY.

MARCH, 1851—APRIL, 1852.

---

VOL. III.

*a*

## ADDITIONS, ETC.

MEMOIRS of the American Academy of Arts and Sciences. New Series. Vol. IV. Part II. Cambridge and Boston: 1850. 4°.

*By the Academy.*

JUDSON (A.). A Dictionary, English and Burmese. . . .  
Maulmain: American Baptist Mission Press. 1849. 4°.

BIBLE. The Holy Bible, containing the Old and New Testaments: translated into the Burmese, from the Original Tongues. . . . 2d ed.—5,000. Maulmain; for the American and Foreign Bible Society, and the American Baptist Board of Foreign Missions. 1840. 4°.

*By the American Baptist Missionary Union.*

DWIGHT (H. G. O.). Christianity revived in the East; or, A Narrative of the Work of God among the Armenians of Turkey. . . . New York: 1850. 12°.

DIBBLE (Sheldon). History of the Sandwich Islands. . . . Lahainaluna: 1843. 12°.

BIBLE—*Old Testament*. The Books of Joshua, Judges and Ruth, translated into the Choctaw Language. . . . New York: American Bible Society. 1852. 16°.

—— The First and Second Books of Samuel, and the First Book of Kings, translated into the Choctaw Language. . . . New York: American Bible Society. 1852. 16°. [*Bound with the preceding.*]

NEW TESTAMENT—*Matthew*. The Gospel of Matthew, in the Mpongwe Language. Press of the A. B. C. F. M. Gaboon, West Africa: 1850. 12°. 5 copies.

RENVILLE (J.). Dakota Dowanpi Kin. Hymns in the Dakota or Sioux Language, composed by Mr. J. R. and Sons, and the Missionaries of the A. B. C. F. M. Boston: 1842. 18°.

BYINGTON (Cyrus). Holisso Anumpa Tosholi. An English and Choctaw Definer; for the Choctaw Academies and Schools. 1st ed.—1,000 Copies. New York: 1852. 18°.

- SOME Thoughts on the Proper Term to be employed to translate Elohim and Theos, into Chinese; by an American Missionary in China. Shanghai: 1850. 8°, pp. 28. 3 copies.
- MEDHURST (W. H.). On the True Meaning of the word Shin, as exhibited in the Quotations adduced under that word, in the Chinese Imperial Thesaurus, called the Pei-wan-yun-foo. Translated by W. H. M. Shanghai: 1849. 8°, pp. 88. 3 copies.
- BOONE (William J.), *D.D.* Defense of an Essay on the proper Rendering of the words Elohim and  $\Theta E O \Sigma$  into the Chinese Language. Canton: 1850. 8°. 3 copies.
- Hebrew Spanish Primer. Smyrna: 1851. 12°.
- Child's Book on the Soul, Part I. 2d ed. Smyrna: 1851. 12°, pp. 57. *In Bulgarian.*
- The Village in the Mountains. Smyrna: 1851. 12°, pp. 32. *In Armenian.*
- A Tract on Self-Examination, by Mr. Whiting. 2d ed. Smyrna: 1849. 24°, pp. 47. *In Modern Armenian.*
- An Armenian Spelling Book. 5th ed. Smyrna: 1851. 12°, pp. 60.
- BRIEF Sketch of the American Ceylon Mission, with an Appendix. Jaffna. 8°, pp. 56.
- MALAY Tracts, Nos. 1 to 10.—New Series, Vol. I. Singapore: 1832. 8°.
- TELUGU Calendar for the Year 1850. . . . Madras: for the American Mission. 1850. 12°. 2 copies.
- TAMIL Calendar for the Year 1850. . . . Madras: for the American Mission. 1850. 12°. 3 copies.
- . . . SUMMARY of Scripture Doctrines. . . . American Mission Press, Bombay: 1848. 12°. *Maráthí.*
- . . . COMPENDIUM of the Bible. . . . American Mission Series, No. 19. 2,000 Copies. Bombay: 1845. 12°. *Maráthí.*
- . . . SMALL Arithmetic (A) in Maráthí. No. 50. American Mission Series. 1,000 Copies. . . . 18°.
- OTHER Worlds. The School Boy; Chap. V. . . . No. 52. American Mission Series. 1,000 Copies. *Maráthí.*
- SHEPHERD (The) of Salisbury Plain. . . . No. 53. American Mission Series. 1,500 Copies. 18°. *Maráthí.*
- . . . PARLEY the Porter. American Mission. No. 57. Maráthí Series. 2,000 Copies. 18°.
- POOR Sarah. . . . Bombay Tract and Book Society. No. 48. Maráthí Series. 1,000 Copies. 18°.

- DAIRYMAN'S Daughter. . . . Bombay Tract and Book Society. No. 50. Maráthí Series. 2,000 Copies. 18°. AMERICAN BOARD OF COMMISSIONERS FOR FOREIGN MISSIONS. Forty-second Annual Report. 1851. Boston: 1851. 8°.
- Forty-third Annual Report. 1852. Boston: 1852. 8°.
- PERKINS (*Rev.* Justin): A Residence of Eight Years in Persia, among the Nestorian Christians; with Notices of the Muhammedans. With a Map and Plates. Andover: 1843. 8°.
- WILSON (John), *D.D.* The Pársí Religion, as contained in the Zand-Avastá, and propounded and defended by the Zoroastrians of India and Persia, unfolded, refuted, and contrasted with Christianity. Bombay: 1843. 8°, pp. 610.
- KNIGHT (*Rev.* J.) and SPAULDING (*Rev.* L.). An English and Tamil Dictionary; or Manual Lexicon for Schools. . . . Revised, in great part, by the Rev. S. Hutchings, M.A., Madras. Madras: 1844. 8°, pp. xxii., 831.
- MANUAL DICTIONARY (A) of the Tamil Language. Published by the Jaffna Book Society. Jaffna: 1842. 8°.
- RHENIUS (C. T. E.). A Grammar of the Tamil Language, with an Appendix. . . . 2d ed. Madras: 1846. 8°.
- ABRIDGMENT of Rhenius' Tamil Grammar. 2d ed. With Additions and Improvements. Madras: 1845. 18°.
- PHRASE BOOK: or Idiomatic Exercises in English and Tamil. . . . 2d. ed. Published by the Jaffna Book Society. Jaffna: 1841. 16°.
- An original Arabic Grammar, by Nāsif El-Yázijy.
- GRAMMAR (A) of the Mpongwe Language, with Vocabularies: by the Missionaries of the A. B. C. F. M. Gaboon Mission, Western Africa. New York: 1847. 8°, pp. 94. 10 copies.
- EXTRACTS from the New Testament. Gaboon, West Africa: 1845. 24°, pp. 82. *In Mpongwe.*
- JOSÉF na awóngi yě alomi. Gaboon, Western Africa: 1844. 24°, pp. 28.
- COLLOQUIAL Sentences in the Gaboon Language. With Translations into English. Cape Palmas, West Africa: 1843. 24°, pp. 16.
- HYMNS and Catechism. Gaboon, West Africa: 1845. 24°, pp. 48. *Mpongwe.*

- SIMPLE Questions.** Gaboon, Western Africa: 1844. 24°, pp. 12. *Mpongwe*.
- SECOND Reading Book**, in the Mpongwe Language. Gaboon, Western Africa: 1844. 24°, pp. 23.
- SHORT Catechism**, in the Mpongwe Language. Gaboon, Western Africa: 1844. 24°, pp. 40.
- HYMNS** in the Mpongwe Language. Gaboon, Western Africa: 1844. 24°, pp. 28.
- TABLE (A)** exhibiting the various . . . forms . . . of the Mpongwe Verb tōnda, to love. Broadside.
- VOCABULARY (A)** of Greybo Words. Fair Hope, Cape Palmas, West Africa: 1837. 8°, pp. 16.
- NEW TESTAMENT—John.** No. 1. John, Chapter xx. Cape Palmas, W. A. *n. d.* 12°, pp. 4. *In Grebo*.
- PERCIVAL (P.)** . . . A Collection of Proverbs in Tamil, with their Translation into English. Published by the Jaffna Book Society. Jaffna: 1843. 12°. 5 copies.
- BIBLE—Old Testament.** . . . The Psalms. Published by the Jaffna Auxiliary Bible Society. Manepy: 1839. 18°. *In Tamil*.
- BIBLE—Old Testament.** . . . Deuteronomy. Published by the Jaffna Auxiliary Bible Society. Manepy: 1839. 18°. *Tamil*.
- SCRIPTURE Text Book** (English and Tamil) for each Day in the Year. . . Madras: 1st ed.—3,000 Copies. For the Madras Tract and Book Society. 1845. 32°.
- ABDULLAH.** Bahwa ini Kesah Pū-Layar-an Abdullah, Ben Abdulkadir, Munshi. Deri Singapura ka-Kalantan. . . ["Abdullah's Journal;" or Narrative of a Trip up the Eastern Coast of the Malayan Peninsula.] Singapura: 1838. 8°.
- VOCABULARY (A)** of Words used in Modern Armenian but not found in the Ancient Armenian Lexicons. Smyrna: 1847. 8°.
- HEMENWAY (A.)** . . . Story of Jesus Christ. 1st ed.—3000 copies. Bangkok: A. B. C. F. M. Press. 1848. 18°. *In Siamese*.
- BRADLEY (Mrs. E. R.)** . . . Elementary Tables and Lessons in the Siamese Language. The 2d ed.—1,000 Copies. Bangkok: A. B. C. F. M. Press. 1845. 8°.
- CASWELL (J.)**. . . A Grammar of the English Language. Prepared by J. C. Assisted by H. R. H. Thun Kramom Fa Yai. Bangkok: A. B. C. F. M. Press. 1846. 8°. *English and Siamese*.
- EASY Lessons in Reading.** With an English and Marathe Vocabulary. Bombay: 1841. 12°.

- NEW TESTAMENT—*Mark*. . . The Gospel of Mark: translated from the Original Greek in Maratha and English. Bombay: for the Bombay Auxiliary Bible Society. 1843. 12°.
- HINDOO Traveller (The): comprising the Geography of Hindostan . . . &c. No. 1. Published by the Jaffna Book Society. Manepy: 1839. 12°.
- BARTH ( ). Barth's Church History, in Armeno-Turkish. Smyrna: 1848. 12°.
- CHAHTA *Uba Isht Taloa Holisso*, or Choctaw Hymn Book. 3d. ed., revised. . . . Boston: 1844. 32°.
- 4th ed., revised and enlarged. . . . New York: 1851. 24°. 2 *copies*.
- CHAHTA *Holisso ai Isht ia Ummona*. The Choctaw Spelling Book. 5th ed., revised and enlarged. Boston: 1849. 18°. 3 *copies*.
- NEW TESTAMENT—*Mark*. The Gospel according to Mark, translated into the Choctaw Language. . . . Boston: 1845. 8°, pp. 73.
- OJIBUE *Nugumouinun*. . . [Ojibwa Hymns.] Boston: 1844. 18°. 2 *copies*.
- OJIBUE Spelling Book. Boston: 1846. 16°, pp. 64. 2 *copies*.
- GALLAUDET (*Rev. T. H.*). *Wowapi Mitawa. Tamakoce Kaga. My Own Book*. Prepared . . . in the Dakota Language. By S. R. Riggs. . . . Boston: 1842. 16°, pp. 64. 2 *copies*.
- HIMENI (Na) Hoolea. [Hymns.] Honolulu: 1837. 24°.
- ALEMANAKA Hawaii, . . . 1835. . . . Oahu: 1834. 8°, pp. 16. 2 *copies*.
- INCWADI Yamagama. ["A Book of Hymns," in Zulu.] Port Natal: 1849. 32°. pp. 68, iv.
- INHLEZIYO yako i lungile na. ["Is thy Heart right?"—A tract on Regeneration, in Zulu.] Port Natal. 16°. pp. 8.
- By the American Board of Commissioners for Foreign Missions.*
- APURVA Krishna (Maha Raja . . . Bahadur). The History of the Conquerors of Hind from the most early period to the present time. . . . Vol. I. [Chap. iv.] Calcutta: 1852. 8°.
- By the Author.*
- THE PRUBHÁKM [i. e. "The Sun"] a weekly paper in Mahratta, published in Bombay—from its commencement in Oct., 1841 to Dec., 1846.

Two Almanacs [one in MS. and the other lithographed],  
in the Maratha language—such as are commonly used  
in Western India by the Hindoos.

*By the Rev. Henry Ballantine, Ahmednuggur.*

Kitāb el-Ajrūmiyeh. A work on Arabic Syntax. Beirūt :  
1841.

Sherh Ibn 'Aḳīl 'ala Alfīyeh Ibn Mālik, i. e. Ibn 'Aḳīl's  
Commentary on the Alfīyeh of Ibn Mālik. Būlāḳ :  
A.H. 1265.

Kitāb Faṣl el-Khiṭāb, on the principles of the Arabic  
Language. By Naṣīf El-Yāziyy of Mt. Lebanon.  
Beirūt : 1836.

Kitāb eth-Theleth Ash'arah Risāleh, i. e. Book of the  
Thirteen Letters. A work written by Rev. Isaac  
Bird against the errors of the Greek Church, in Arabic.  
Beirūt : 1849.

Kitāb Siyāhat el-Meshīy. Bunyan's Pilgrim's Progress,  
in Arabic. Beirūt : 1844.

Ed-Delīl ila Ṭā'at el-Injīl, i. e. Guide to Obedience to  
the Gospel. By Dr. Mikhāil Meshāḳah. Beirūt :  
1849.

Kitāb Ta'lim el-Ḳirāah, i. e. Book of Instruction in  
Reading. Beirūt : 1850.

Kitāb el-Mubāḥith fy I'tiḳādāt Ba'dh el-Kenāis. A  
brief discussion of some of the errors of the Greek  
Church, in Arabic. Beirūt : 1844.

Kitāb ez-Zebūr el-Ilāhy li-Dāwud en-Neby. Psalms of  
David, in Arabic. Beirūt : 1851.

Kitāb el-Bāb el-Meftūḥ fy A'māl er-Rūḥ, i. e. The Book  
of the Opened Door on the Works of the Spirit.  
Beirūt : 1843.

Seft et-Tekwin. Book of Genesis, in Arabic. Dr. Eli  
Smith's new version.

El-Mirāḥ el-Waḍḥiyeh fy el-Kurah el-Ardhiyeh, i. e. The  
Clear Mirror, on the Sphere of the Earth. A geo-  
graphical work. By Dr. Van Dyck. 216 *pages—*  
*incomplete.*

A work on the Evidences of Christianity, in Arabic.  
152 *pages—incomplete.*

Ternimāt li-l-'Ibādeh, i. e. Chants for Worship. 12  
*pages—incomplete.*

Kitāb Ta'lim el-Aulād 'an en-Nefs. Second Section.  
A Part of Gallaudet's Child's Book on the Soul, in  
Arabic. Beirūt : 1839.



- Kitāb Dhekhīrat el-Īmān. A Tract on Justification by Faith. Beirūt: 1848.
- Risāleh fy Imtīhān en-Nefs. A Tract on Self-examination. Beirūt: 1849.
- Kitāb Ta'lim Meshīy. The Shorter Catechism, in Arabic. Beirūt: 1843.
- Mau'izah fy Ghadhab Allāh 'ala el-Khitāh, i. e. Admonition on the Anger of God against Sinners. Beirūt: 1849.
- Risāleh fy el-Hawāi el-Aṣfar. Tract on the Cholera. By Dr. Azariah Smith. Beirūt: 1848.
- Kitāb fy el-Imtinā' 'an Sherb el-Muskirāt. Tract on Abstinence from Intoxicating Drinks. Beirūt: 1848.
- Risāleh fy Tarbiyet el-Aulād. Tract on the Education of Children. Beirūt: 1850.
- Light of the Soul. Rev. Mr. Whiting's Tract on Self-examination, in Armenian. Smyrna: 1849.
- "Without holiness no man shall see the Lord." A Tract in Armeno-Turkish. Smyrna.
- Hymns in Hebrew-Spanish.
- Kissat Elām Seidnā Yesū' el-Mesīh, i. e. Narrative of the Sufferings of our Lord Jesus Christ. Beirūt: 1841.
- By the Rev. William A. Benton, Mount Lebanon.*
- ... DNYANODAYA (THE), Volumes I. II. and III. Published by the American Missionaries. Volume IV.—X. Published by the American Missionaries at Bombay and Ahmednuggur. [Vol. I.—III., in one,] Ahmednuggur: 1844. [Vol. IV.—X.,] Bombay: 1845–51. 4°.
- SHERWOOD (*Mrs.* M. M.). . . The Indian Pilgrim. Translated into Maráthí. Bombay: Bombay Tract and Book Society. 1848. 8°.
- ... HISTORY (THE) of our Lord and Saviour Jesus Christ; compiled from the Gospels. . . . Bombay: American Mission Press. 1840. 12°. *Maráthí.*
- GALLAUDET (*Rev.* T. H.). . . The Youth's Book on Natural Theology. Translated into Maráthí. American Tract Society. 1850. 12°.
- BARTH ( ). . . Barth's Bible Stories. Old Testament. Translated into Maráthí. Bombay Tract and Book Society. 1851. 12°.
- PLEASING Instruction. . . . Bombay Tract and Book Society. 1851. 12°.

- LIVES of the Cæsars. . . . Bombay Tract and Book Society. 1851. 12°.
- BUNYAN (John). . . . Bunyan's Pilgrim's Progress in Maráthí. 1841. 8°.
- NEW TESTAMENT. . . . The N. T. . . . translated from the original Greek into Maráthí. American Mission Press. Bombay. 1851. 8°.
- NEW TESTAMENT. . . . The N. T. . . . translated from the original Greek into Maráthí. American Mission Press. [Bombay.] 1850. 12°.
- . . . BOMBAY Native Almanac (The). For A.D. 1848. . . . 8°.
- For A.D. 1851. . . . Published by the American Mission. 8°.
- For A.D. 1852. Ditto. 8°.
- EVIDENCES of Christianity briefly stated. . . . Bombay Tract and Book Society. No. 47. Maráthí Series. 1850. 24°?
- BRAHMAN's Claims (The). . . . 23. Bombay Tract and Book Society. 4th ed.—2,000 Copies. 1848. 12°? *In Maráthí.*
- [ABBOTT ( )]. . . . The School Boy. . . . Bombay Tract and Book Society. 1,000 Copies. 1850. 18°.
- [———]. The School Boy. Chap. I. . . . No. 51. American Mission Series. 1,000 Copies. 1849. 18°.
- Maráthí.*
- USE (ON THE) of Intoxicating Drinks. . . . Bombay Temperance Society. Maráthí and English. 1846. 24°. 2 copies.
- *The same.* Maráthí. 1846. 24°.
- IN WHOM shall we trust? . . . Bombay Tract and Book Society. No. 2. Maráthí 18mo Series. 3,000 Copies. 9th ed. 1850.
- GOOD BOYS, or Examine Yourselves. . . . Bombay Tract and Book Society. 3d ed. 2,000 Copies. 1849. 24°. *Maráthí.*
- DEZ Mandamentos. Ten Commandments. . . . American Tract Society. Bombay: 1848. 24°. *In Latin, Portuguese, English and Maráthí.*
- . . . TEN Commandments (The). No. 3. Bombay Tract and Book Society. 12th ed. 2,000 Copies. 1848. 24°. *Maráthí.*
- . . . DIALOGUE (A) on Religion. Bombay Tract and Book Society. No. 51. Maráthí Series. 2,000 Copies. 1850. 18°.

- ... PRIZE Essay on the Holi. Published by the American Mission. Bombay: 1849. 18°.
- ... SECOND Prize Essay on the Holi. ... Published by the American Mission. Bombay: 1850. 18°.
- HINDU Domestic Reform. ... Bombay Tract and Book Society. 2,000 copies. Maráthí. 1851. 18°.
- HENRY and his Bearer. ... No. 21. American Mission Series. 6th ed. 2,000 Copies. [Bombay.] 1846. 18°. *Maráthí.*
- ... SMALL Arithmetic (A) in Marathi. No. 50. American Mission Series. 2nd ed. revised. 1,000 Copies. 1851. 18°.
- ... FIRST Book for Children. Bombay Tract and Book Society. No. 1. Maráthí 18mo Series. 23d ed. 10,000 Copies. 1851.
- ... FIRST Book for Children. Bombay Tract and Book Society. Maráthí Mod. Series. 24th ed. 3,000 Copies. 1851. 18°.
- ... GOOD Tidings. Bombay Tract and Book Society. No. 2. Maráthí Mod. Series. 2,000 Copies. 1851. 18°.
- FLOWER Gatherers (The), &c. ... No. 38. Bombay Tract and Book Society. 2nd ed. 2,000 Copies. 1849. 18°.
- SHEPHERD (The) of Salisbury Plain. ... No. 43. Bombay Tract and Book Society. 1,000 Copies. 1849. 18°. *Maráthí.*
- DAIRYMAN'S Daughter. ... Bombay Tract and Book Society. No. 50. Maráthí Series. 2,000 Copies. 1850. 18°. 2 copies.
- ... CATECHISM on the History of the Bible and Scripture Narratives. Bombay: American Mission Press. 1840. 12°. *Maráthí.*
- SCRIPTURE Narratives. From the Old Testament. ... 3d ed. 2,000 Copies. 1847. Bombay Tract and Book Society. No. 31. 12°. *Maráthí.*
- LIFE of Babajee. American Mission Press, Bombay: 1844. 12°. *Maráthí.* 2 copies.
- The Gospel of Matthew in Maráthí. 12°.
- ... SCRIPTURE Stories. American Mission. Maráthí Series. No. 58. 1,000 Copies. 1851. 12°.
- ... DIALOGUES concerning the Christian and Hindu Religions. Bombay: American Mission Press. 1847. 12°. *Maráthí.*
- NEW TESTAMENT—*Mark*. ... The Gospel according to Mark. Bombay Auxiliary Bible Society. 1846. 8°. *Maráthí.*

- ... BOOK of Birds. Published by the American Mission. Bombay: 1851. 8°. *Maráthi*.
- ... BOOK of Beasts. Published by the American Mission. Bombay: 1851. 8°. *Maráthi*.
- ... JUGUNNATH. A tract in Maráthi. 32°, pp. 8.
- ... GOOD Tidings. Bombay Tract and Book Society. No. 2. Maráthi 32mo Series. 16th ed.—6,000 Copies. 1850.
- NEW TESTAMENT—*John*. The Gospel ... according to John. [With the Acts of the Apostles.] Bombay Auxiliary Bible Society. 1847. 18°.
- AFRICAN Girl (The) and other Stories. ... Bombay Tract and Book Society. No. 5. Maráthi 32mo Series. 3d ed.—6,000 Copies. 1850.
- NĀRĀYAN BĀWÁ, &c. ... Bombay Tract and Book Society. No. 6. Maráthi 32mo Series. 5,000 Copies. 1852.
- ... FIRST LESSONS. Bombay Tract and Book Society. No. 1. Maráthi 32mo Series. 16th ed.—10,000 Copies. 1850.
- ... GOOD Tidings. Bombay Tract and Book Society. No. 2. Maráthi 32mo Series. 16th ed.—6,000 Copies. 1850.
- HONESTY. Bombay Tract and Book Society. No. 3. Maráthi 32mo Series. 6,000 Copies. 2d ed. 1850.
- ... IDOLS (The) Destroyed. ... Bombay Tract and Book Society. No. 4. Maráthi 32mo Series. 6,000 Copies. 1850.
- AFRICAN Girl (The) and other Stories. ... Bombay Tract and Book Society. No. 5. Maráthi 32mo Series. 3d ed.—6,000 Copies. 1850.
- NĀRĀYAN BĀWÁ, &c. ... Bombay Tract and Book Society. No. 6. Maráthi 32mo Series. 5,000 Copies. 1852.
- CHILD'S Picture Book. ... American Mission. No. 58. Maráthi Series. 2,000 Copies. 1850.
- Note*.—The seven tracts last named are bound in one volume.
- ... FIRST Book for Children. ... Bombay Tract and Book Society. No. 1. Marathi 18mo Series. 23d ed.—10,000 Copies. 1851.
- IN WHOM shall we trust? ... Bombay Tract and Book Society. No. 2. Maráthi 18mo Series. 3,000 Copies. 9th ed. 1850.
- THREE Worlds (The). ... Bombay Tract and Book Society. No. 3. Maráthi 18mo Series. 7th ed.—4,000 Copies. 1851.

A tract in Maráthí, with no English title; probably No. 4 of the series.

PILGRIMAGES, Cholera, &c. . . . Bombay Tract and Book Society. No. 5. 18mo Series. 4th ed.—2,500 Copies. 1851.

COMPENDIUM of the Bible. . . . Bombay Tract and Book Society. No. 6. Maráthí 18mo Series. 5th ed.—3,000 Copies. 1851. 2 copies.

*Note.*—The six tracts last named are bound in one volume.

CATECHISM. . . . American Mission. No. 3. Maráthí Series. 3,000 Copies. 1851. 32°.

SHEPHERD (The) of Salisbury Plain. . . . No. 53. American Mission Series. 1,500 Copies. 1849. 18°. *Maráthí.*

MAHRATTA Primer. . . . American Mission Series. 2d ed., revised—2,000 Copies. 1849. 18°.

EASY Primer (The); containing Children's First Lessons in Reading and Spelling. With an English and Maráthí Vocabulary. Bombay: American Mission Press. 1851. 18°.

. . . LAMBS (The) Fed. American Mission. No. 58. Maráthí Series. 1,000 Copies. 1851. 18°.

. . . FIRST Book for Children. No. 2. American Mission Series. 1,500 Copies. 1850. 18°. *Maráthí.*

. . . PARLEY the Porter. American Mission. No. 57. Maráthí Series. 2,000 Copies. 1850. 18°.

. . . INCONSIDERATION of Hindoos. Necessity of Repentance and Atonement. . . . Reprinted from the Dnyanodaya. American Mission Press. 1845. 18°. *Maráthí.*

POOR Sarah. . . . No. 48. Bombay Tract and Book Society. 1,000 Copies. 1850. 18°. *Maráthí.*

OTHER Worlds. The School Boy; Chap. V. . . . No. 52. American Mission Series. 1,000 Copies. 1850. 18°. *Maráthí.*

REWARDS of Drunkenness. . . . American Mission Press. Bombay: 1847. 18°. *Maráthí.*

CHILD's Book (The) on the Soul. Part I.—II. . . . 2 vol. 1844. 12°. *Maráthí.*

CHILD's Book (The) on Repentance. . . . Bombay: American Mission Press. 1848. 12°. *Maráthí.*

ADDRESS to Mothers. No. 34. American Mission Series. 1st ed.—2,000. 1841. 12°. *Maráthí.*

[ABBOTT (Rev. Amos)]. Arithmetic, in three Parts. . . . Bombay: American Mission Press. 1841. 12°. *Maráthí.*

- [———]. Arithmetic in three Parts. . . American Mission. Maráthí Series No. 7. 2nd ed.—1,500 Copies. Bombay: 1850. 12°.
- [———]. *The same*. [Part II.—III.] Bombay: American Mission Press. 1842. 12°. *Maráthí*.
- COLBURN (Warren). . . Intellectual Arithmetic. Translated into Murathee, by the American Murathee Mission. Bombay: 1840. 12°.
- A treatise on Geography, in Maráthí. 12°. *Incomplete*.
- NATURAL Philosophy. Part 1st. Mechanics. American Mission Press. Bombay: 1846. 12°. *Maráthí*.
- BURGESS (*Rev. E.*). Astronomy. American Mission Press. Bombay: 1846. 12°. *Maráthí*. 2 copies.
- PRINCIPLES of English Grammar and Idiomatic Sentences, in English and Maráthí. . . Bombay: American Mission Press. 1851. 12°.
- A treatise on Logic, in Maráthí. American Mission Press. Bombay: 1846. 12°.
- FAITH (ON). . . American Mission Series. 1850. 18°. *Maráthí*.
- VARIOUS Systems of Religion. American Mission Series. 2,000 Copies. 1851. 18°.
- A book of Hymns in Maráthí, mostly translations of English hymns, by H. Ballantine, Missionary of the A. B. C. F. M. at Ahmednuggur. 18°. 2 copies, to one of which is appended a collection of tunes.
- OLD TESTAMENT Selections. . . American Mission Series. No. 29. 1,000 Copies. 1851. 12°. *Maráthí*.
- EASY Lessons in Reading with an English and Maráthí Vocabulary. Bombay: American Mission Press. 1851. 12°.
- MURATHEE Grammar. . . Bombay: American Mission Press. 1848. 8°.
- LETTER (A) to a Zoroastrian Friend. . . Bombay Tract and Book Society. No. 3. Parsi Gujaráthí Series. 2,000 Copies. 1851. 32°.
- GLORY (The) of Jesus Christ. A brief Account of our Lord's Life and Doctrines, in Sanskrit Verse. With a Hindi Version, and an English Summary. . . 1st Bombay ed. Bombay: American Mission Press. 1852. 2 copies.
- NEW TESTAMENT—*Mark*. . . The Gospel of Mark: translated from the original Greek. In Maratha and English. Bombay: printed for the Bombay Auxiliary Bible Society. 1843. 12°.

- ... **HELP** (A) in acquiring a knowledge of the English Language. . . . 4th ed., revised. Bombay: 1851. 12°, pp. 183.
- ... **POLYTHEISM** (The) of the Parsis, as set forth in the Books of the Zoroastrian Faith. . . . Bombay Tract and Book Society. No. 4. Parsi Gujarati Series. 1,000 Copies. 1851. 12°.
- PLAIN** and **SHORT** History of England (A), in a Series of Letters . . . ; together with a Goojrattee Translation. By Shereearjee Pestonjee. Revised by Nowrozjee Furdoonjee. Bombay: 1839. 8°.
- ... **GUJARÁTHÍ** Spelling Book. [Bombay.] 1848. 32°.
- GOOD** Tidings. Bombay Tract and Book Society. No. 6. Gujaráthí Series. 6th ed.—4,000 Copies. 1850. 32°.
- CHILD'S** Picture Book. Bombay Tract and Book Society. Gujaráthí Series. No. 18. 5,000 Copies. 1851. 32°. 2 *copies*.
- ... **THREE** Worlds (The). No. 1. Bombay Tract and Book Society. 5th ed.—2,000 Copies. 1848. 18°.
- ... **IN WHOM** shall we trust. No. 2. Bombay Tract and Book Society. 3d ed.—1,500 Copies. 1848. 18°. *In Gujaráthí*.
- ... **FIRST** Book for Children. Bombay Tract and Book Society. No. 17. Gujaráthí Series. 6,000 Copies. 2nd ed. 1852. 18°.
- HENRY** and his Bearer. Gujarati Series. No. 14. [Bombay.] 1850. 18°.
- GOSPEL** Catechism. In Maráthí and Gujarati. . . . Bombay Tract and Book Society. 1,000 Copies. 1851. 18°.
- ... **VOICE** (The) from Heaven. Bombay Tract and Book Society. No. 1st. Hindí Series. 2,000 Copies. 3d Bombay edition. 1850. 48°.
- [**ASSEMBLY OF DIVINES AT WESTMINSTER**]. The Shorter Catechism. . . . No. 3. Hindustaní Series. Bombay Tract and Book Society. 2nd ed.—2,000. 8°.
- RELIEF** to the Sin-burdened. . . . Bombay Tract and Book Society. . . . No. 9. Hindustaní Series. 1st ed.—2,000 Copies. 1850. 12°.
- CHILD'S** Picture Book. . . . Bombay Tract and Book Society. No. 10. Hindusthání Series. 2,000 Copies. 1850. 48°. 2 *copies*.

- SERMON (THE) on the Mount, with Extracts on Relative Duties. . . . Masih ki Naṣihat. Bombay Tract and Book Society. No. 10. Hindusthānī and English Series. 1851. 48<sup>o</sup>.  
*By the Bombay and Ahmednuggur Missions of the Amer. Board.*
- Book of Genesis. *In Chinese.*
- The Four Gospels. Translated by Dr. Gutzlaff and Dr. Medhurst. *Chinese.*
- Historical Books of the New Testament : Matthew—Acts. Shanghai Version. 1851. *Chinese.*
- Acts of the Apostles, Epistle to the Romans, and First and Second Epistles to the Corinthians. *Chinese.*
- Gospel of St. Matthew. Shanghai version. *Chinese.*
- “ “ St. Mark. “ “ “ “
- The Gospel according to St. Mark. From the version of Dr. Gutzlaff, Dr. Medhurst, and Dr. Bridgman. *Chinese.*
- Gospel according to St. Luke. *Chinese.*
- Gospel of St. Matthew. Shanghai dialect. *Chinese.*
- First and Second Epistles of St. Peter. *Chinese.*
- History of Jacob. *Chinese.*
- The History of Joseph, taken from the Book of Genesis, in the Amoy colloquial dialect. Romanized by Rev. J. V. N. Talmage, Missionary of the A. B. C. F. M.
- Psalms of David. Malay version.
- Christian Three-character Classic. *Chinese. 2 copies.*
- Fifty-two Village Sermons, by Rev. Wm. Milne, D.D. *Chinese.*
- A tract on Prayer, from Dr. Milne's Village Sermons. *Chinese.*
- The Great Design of the Gospel. A Tract. *Chinese.*
- The Two Friends. A Dialogue. By Rev. Wm. Milne, D.D. *Chinese.*
- The Peaceful Death of Good Men. *Chinese.*
- Commentary on the Ten Commandments. *Chinese.*
- A Religious Miscellaneous Periodical, published at Canton. *Chinese.*
- Commentary on St. Matthew's Gospel, by Rev. Ho Chun-Sin of Hong Kong, revised by Rev. Dr. James Legge. From chap. I. to 22nd v. of chap. II. *Chinese.*
- Catechism by Rev. Mr. Gaehnaer. pp. 17–20. *Chinese.*
- Tract on Repentance and Faith. *Chinese.*
- Tract on the Sabbath. *Chinese.*



- Catechism of the Prot. Episcopal Church, translated into the Shanghai dialect by Rt. Rev. Wm. J. Boone.
- Rev. Dr. Wm. Milne's Catechism, revised by his son Rev. W. Milne. *Chinese*.
- Pangajar Agama Kristan, &c., i. e. The doctrines and duties of the Christian Religion, in the language of Scripture. Singapura: 1847. *In Malay*.
- Taman Püngatauan, i. e. The Garden of Knowledge. Vol. I. Singapore: 1848; Id. for June, 1849. *Malay*.
- Kitab Pülajaran, i. e. The First Instructor. Nos. 1, 2. Singapore: 1847.
- Puji Pujian—Malay Hymns. Singapore: 1846.
- A Tract in Tamil, published by the Jaffna Relig. Tract Society—No. 12.
- A Treatise on the Evil Effects of Gambling. In Siamese. By Robert D. Davenport. Bangkok: 1843.
- LESSONS in the Amoy Colloquial Dialect, printed in the Roman character. By Rev. Wm. Young.
- VOCABULARY (A) of the Hok-Kéen Dialect, . . . to which is prefixed a Treatise on Hok-kéen Tones. Printed at the Anglo-Chinese College Press.
- ESOP'S Fables, as translated into Chinese by R. Thom, Esq., rendered into the Colloquial of the Dialects spoken in the Department of Chiang-Chiú, in the Province of Hok-Kéen, and in the Department of Tiè-Chiú, in the Province of Canton. By S. Dyer and J. Stronach. Singapore Mission Press. 1843.
- Phrases in the Canton Colloquial Dialect. With an English translation. 1851.
- Phrases of four Chinese Characters.
- LEXICOLOGUS (A) of the English, Malay, and Chinese Languages, comprehending the vernacular idioms of the last in the Hok-kéen and Canton Dialects. Malacca: 1841.
- DICTIONARY of the Favorlang Dialect of the Formosan Language, by Gilbertus Happa: written in 1650. Translated from the Transs. of the Batav. Lit. Soc. By W. H. Medhurst. Batavia: 1840.
- The Three-character Classic. 2 copies.
- Ying-Hwán Chi-lióh, or General Survey of the Maritime Circuit. A Universal Geography, by His Excellency Sü-Ki-Yü of Wútaí, in the Province of Shansi, then Lieut. Gov. of the Province of Fuh-Kien. 10 vols.
- Hien-szu, the Official Pekin Almanac for the 30th year of Tau-kwang. 1849-50.

- A Calendar for the 2nd year of Hien-fung. 1851.  
 Almanac for the 26th year of Tau-kwang.  
 Fac-similes of Autographs by the Imperial Ministers of  
 Tau-kwang, A.D. 1848, exhibiting various forms of  
 Chinese writing.  
 Travels in the United States of America in the years  
 1847-48, by Lin-King-Chin, since linguist of the  
 American Consul at Amoy.  
 A Romance of the ancient times—a story of loves.  
*In Chinese.*  
 Specimen of an Arithmetic arranged to the plan of  
 Arabic numerals. By Rev. E. F. R. Moncrief, LL.D.  
 Printed at the Press of the London Miss. Soc. at  
 Hong-kong. *Chinese.*  
 On the Human Physiology. By Benjamin Hobson.  
*Chinese.*  
 Modern Geography. 1848. *In Malay.*  
 Life of Abdallah. *Malay.*  
 A MS. of Chinese dialogues, translated into Latin.  
 ESSAY (An) on the Proper Rendering of the words Elo-  
 him and Θεος into the Chinese Language. By Wm.  
 J. Boone, D.D. Canton: 1848.  
 LETTERS on the Rendering of the name God in the Chi-  
 nese Language. By Rev. James Legge, D.D. Hong-  
 kong: 1850.  
 SOME THOUGHTS on the proper term to be employed to  
 translate Elohim and Theos into Chinese, by an Ameri-  
 can Missionary in China. Shanghai: 1850.  
 DISSERTATION (A) on the Theology of the Chinese, with  
 a view to the elucidation of the most appropriate  
 term for expressing the Deity in the Chinese lan-  
 guage. By W. H. Medhurst, Sen. Shanghai: 1847.  
 LETTER on the Chinese Version of the Holy Scriptures,  
 to the British and Foreign Bible Society, from the  
 Rt. Rev. George Smith, D.D. Hong-kong: 1851.  
 PRESENT STATE (The) of British Connection with Idola-  
 try and Mahomedanism. A Letter to the Rt. Hon.  
 Sir J. C. Hobhouse, by the Rev. James Peggs. Lon-  
 don: 1847.  
 PRESENT STATE (The) of Infanticide in India, chiefly ex-  
 tracted from the Parliamentary Papers ordered to be  
 printed by the Hon. House of Commons, June, 1824,  
 July, 1828, and Aug., 1843. By the Rev. James  
 Peggs. London: 1844.

JOURNAL of a tour along the coast of Java and Bali, &c., with a short account of the island of Bali. Singapore: 1830.

A Chinese and a true Map of the World compared. Chinese Map of Canton City and Province.

LETTER from Rev. B. J. Bettelheim, M.D., of Lewchew. Canton: 1850.

Fac-simile of a celebrated historical inscription in Chinese, relating to the Ming dynasty.

FAC-SIMILES of Hebrew MSS. recently brought from Kaifungfu. 13th Section of the Law. Exodus chap. I.—chap. VI. v. 1.

Lament of the Ox, a Buddhist tract, in Chinese, with a MS. English translation.

An Exhortation that men should always retain the celestial principle and the virtuous heart. A Buddhist tract, in Chinese, with a MS. English translation by Rev. J. Van Ness Talmage, missionary at Amoy.

Proclamation on the death of His Imperial Majesty Taukwang, with a MS. English translation.

Proclamation against Infanticide, posted up at Amoy in July, 1851, with a MS. English translation.

Fac-simile of a Tablet erected in 1851, to commemorate His Honor Chung, with a MS. English translation.

MS. Copy of an Imperial record of the first extermination of rebels in Formosa, and the capture alive of Lin-Shwang-wan, with a MS. English translation.

Sixteen Chinese cash, of the Táng, Sung, Ming, and Tá-tsing dynasties, from 619 to 1850. Also, two coins from the island of Taiwan or Formosa. With a MS. explanatory Table.

A parcel of cash of Taiwan or Formosa.

A Chinese medal significant of good omen; another Chinese medal.

Three Chinese ancestral tablets, with MS. explanations of the inscriptions upon them.

A parcel of joss-sticks; a joss-stick holder.

A terra cotta image of Pin-diük, a Buddhist deity worshipped by the wealthy Chinese, as the god of happiness, abundance, &c.

A pair of cymbals used in the worship of the Buddhists of China.

Eight rolls of paper tablets, significant of the four seasons, good fortune, &c., suspended in Chinese houses.

Specimens of braided paper from Fuhchau; specimens of the pith-plant, from which the Chinese rice-paper is made.

Pack of Chinese playing-cards, used at Canton.

“ “ “ “ “ “ Amoy.

Specimens of Chinese notes, in their envelopes, some note-paper, and visiting-cards, and a Chinese bank-note; two Chinese seals.

Specimens of cloth made by the savages of Taiwan or Formosa.

Two Japanese bronzes.

A terra cotta image of a Hindoo devotee.

A Chinese apparatus for smoking opium; two smoking-reeds; another smoking-apparatus.

A parcel of pith lamp-wicks, with an earthen vessel in which they are burnt; a coil of Chinese paper-wick, used for a hand-lamp.

Two Chinese ladies' perfume-bags.

A “ fire-fan.

A parcel of bird's nests, (*hirundo esculenta*.) from Sumatra.

A piece of Chinese bedstead-drapery, showing different forms of the same Chinese character.

A Chinese mourning robe, and a cap worn by sons at the funeral of a parent; a pair of mourning-shoes.

A cooly's dress and hat; another Chinese hat, made of reeds, worn on certain occasions for protection to the head.

*By Charles W. Bradley, Amoy.*

Novum Testamentum domini nostri et salvatoris Jesu Christi in linguam Amharicam vert. Abu-Rumi Habessinus. Nova editio per C. H. Blumhardt. Londini: 1852.

Ko te Kawenata Hou o To tatou ariki o te kai whakaora o Ihu Karaiti. [New Zealand Pentateuch.] Ranana: 1852.

HOLY Bible (The), containing the Old and New Testaments. In the Tamil language. Madras: 1840.

Surat brasi Djandji Taheta tuhan dan djuru-salamat ikei Jesus Kristus. [Dyak New Testament.] Njelo: 1846.

Kholagano Enca ea Yesu Keresete, . . . e e hetolecoeñ mo puoñ ea Secuana. [Sechuana New Testament.] London: 1840.

Ko te Tahi Wahi o te Kawenata Tawhito. [New Zealand New Testament.] Ranana: 1848.

- Ko Nga Waiata a Rawiri. [New Zealand Psalms.]  
Ranana: 1848.
- BOOK of Genesis and the Psalms of David. London:  
1852. *In Turkish.*
- JUDÆO-Arabic Four Books. London: 1847.
- JUDÆO-Persic Gospels. London: 1847.
- GOSPEL (The) of St. Luke, and the Acts of the Apostles, translated into Chinese by the late Rev. Dr. Robert Morrison. London: 1845.
- GOSPELS (The) of St. Matthew and St. John, in the Accra Language, translated from the original Greek by the Rev. A. W. Hanson. London: 1843.
- EPISTLE (The) of Paul the Apostle to the Romans, translated into Yoruba by the Rev. Samuel Crowther. London: 1850.
- FORTY-SEVENTH Report (The) of the British and Foreign Bible Society, 1851. London:  
*By the British and Foreign Bible Society.*
- The New Testament in Hebrew. London: 1831.
- English Church Service, in Arabic. Gálatta: 1840.
- "Ta'lîm el-Fârsy." A Persian Spelling Book.
- Dream Book, in Turkish. A. H. 1259.
- "'Ilm-i-Hâl," in Turkish.
- "Divân-i-Halîm-gerây." Poems of Halîm-gerây, Khân of the Crimea. Constantinople: A. H. 1257.
- "Kitâb-i-Muntakhabât Lughât-i-Osmâniyeh." Red-house's Turkish Select Vocabulary.
- "Kitâb-i-Tarjemân-i-Turky wa Araby," i. e. Turkish and Arabic Interpreter's Book. A. H. 1266.
- "Munshaât-i-Rifa'at Effendy," the Epistolary Correspondence of Rifa'at Effendy, followed by some Poems by the same. Bûlâk: A. H. 1254.
- "Sherh Hadith el-Erba'in," i. e. Commentary on Forty Traditions. Constantinople: A. H. 1263.
- "Tefâul Nâme." Turkish Book of Fate. A. H. 1263.
- "Zubdet en-Neşâih." Advice to Youth, in Turkish.
- "Subhe-i-Sibyân." An Arabo-Turkish Vocabulary. A. H. 1259.
- "Tarjeme-i-Vasiyet Nâme-i-Imâm A'zam."
- Pamphlet on the Manner of pronouncing Arabic.
- "Tohfe-i-Veheby." Persico-Arabic Vocabulary. Constantinople: A. H. 1256.
- THE NEW TESTAMENT . . . Translated from the Original Greek into Persian, by the Rev. Henry Martyn, B. D. 3d ed. London: 1827. 8°.

“Abyât Muntakhabât.” Choice selections of Turkish Poetry. MS. Sent as good specimens of calligraphy. Fol.

Hebrew Bible, with a Hebrew-Spanish Translation. Vienna: Jewish Year 5601–02. 2 vols. 4°.

The Bible in Turkish. Paris: 1827. 2 vols. in 1. 4°.

Hebrew Pentateuch, with a Hebrew-Turkish Translation. Constantinople: Jewish Year 5598. 8°.

... BIBLIA Hebraica ... recensita, atque ... illustrata ab Everardo Van der Hooght, V.D.M. Editio nova, recognita ... Judah D’Allemand. Londini: 1833. 8°.

Armenian-Turkish Bible—*Genesis—Esther*. Smyrna: 1841. 12°.

Common-Prayer, in Turkish. Leipzig: 1842. 8°.

[SMELLIE (William)]. *Φιλοσοφία της φυσικής ιστορίας Ἑβραϊσθεῖσα ἐκ τοῦ Ἀγγλικοῦ καὶ ἤδη τὸ πρῶτον τύποις ἐκδοθεῖσα ὑπὸ τοῦ ἱεροῦ Δημητριοῦ Σταματιαδοῦ. Ἐν Κωνσταντινουπόλει.* 1846. 8°.

*By John P. Brown, Constantinople.*

SAI an Sinsin, sive liber metempsychosis veterum Aegyptiorum, e duabus papyris funebribus hieraticis signis exaratis, nunc primum ed. Heinr. Brugsch. Bero-  
lini: 1851.

*By the Editor.*

NEW TESTAMENT—*John*. The Gospel according to St. John, translated into the Mpongwe Language; by Missionaries of the American Board of Commissioners for Foreign Missions, Gaboon, Western Africa. New York: American Bible Society. 1852. 16°. 2 copies.

—— The Gospel according to St. John, translated into the Grebo Tongue, by the Right Rev. John Payne, D.D. . . . New York: American Bible Society. 1852. 2 copies.

*By the Rev. A. Bushnell, West Africa.*

De la Réforme en Turquie, au point de vue financier et administratif. [By Mons. Cor, of Constantinople.] Paris: 1851. 8°. 2 copies.

*By the Author.*

EWALD (G. H. A.) Abhandlungen zur orientalischen und biblischen Literatur. Erster Theil. Göttingen: 1832. 12°.

—— De Feriarum Hebraearum origine ac ratione. Göttinguae: 1841. 4°.

——— Ueber die neuentdeckte phönikische Inschrift zu Marseille. Aus d. vierten Bande d. Abhll. d. K. Gesellsch. d. Wissensch. zu Göttingen. Göttingen: 1849. 4°.

——— Entzifferung der neupunischen Inschriften. Aus. d. Götting. gel. Anzeige, 1852. Göttingen: 1852. 12°.

*By the Author.*

“Kavâid-i-Osmâniyeh.” Rules of Ottoman Grammar, by Fuad Effendy of Constantinople. 8°. 2 copies.

*By the Author.*

KURZE Grammatik der Tscherokesischen Sprache. Von H. C. v. der Gabelentz.

*By the Author.*

ZEITSCHRIFT der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft. Sechster Band. Hefte ii–iv. Leipzig: 1852. 8°.

EPISTULÆ Novi Testamenti. Coptice edidit Paulus Boetticher. . . . Opus adjuvante Societate Orientali Germanicâ editum. Halæ: 1852. 8°.

*By the German Oriental Society.*

NEW TESTAMENT—*Matthew*. “Ivangeli e li yingcuele, e li baliweyo g’ Umatu.” [The Gospel of Matthew, in Zulu.] Umkungunhlovu: 1848. 8°, pp. 81.

INCWADI Yesibini Yabafundayo. Izindaba e zi ketiweyo encuadini yika Jehova. . . . [Selections from the Pentateuch, in Zulu.] Umlazi: 1846. 18°, pp. 59.

INCWADI Yamagama. [“A Book of Hymns,” in Zulu.] Port Natal: American Mission Press. 1849. 32°. pp. 68.

INCWADI Yokubuza. . . . [“A Book of Questions,” i. e. A Catechism, in Zulu.] Port Natal: American Mission Press. 1849. 32°, pp. 32. [*Bound with the preceding.*]

INCWADI Yabantuana. [“A Book for Children,” in Zulu.] Port Natal: 1846. 24°, pp. 36.

INCWADI Yokubala. [“A Book of Numbers,” i. e. An Arithmetic, in Zulu.] Port Natal: American Mission Press. 1849. 18°, pp. 48.

INHLEZIYO Yako i lungile na? [“Is thy Heart right?” A tract on Regeneration, in Zulu.] Port Natal: American Mission Press. 1849. 16°, pp. 8. 2 copies.

APPLEYARD (Rev. J. W.) The Kafir Language, etc. King William’s Town: Printed for the Wesleyan Missionary Society. 1850. 8°.

- POSSELT (Rev. C. W.) The Zulu Companion, offered to the Natal Colonist, to facilitate his Intercourse with the Natives. . . . Pietermaritzburg: 1850. 8°, pp. 64.  
GROUT (Lewis). A Manuscript Vocabulary of the Zulu Language. 4°, *about 150 pages.*

*By the Rev. Lewis Grout, South Africa.*

- LITERATURGESCHICHTE der Araber. Von ihrem Beginne bis zu Ende des zwölften Jahrhunderts der Hidschret. Von Hammer-Purgstall. Erste Abth. Erster Band. Wien: 1850; Zweiter Band. Wien: 1851. 4°.

*By the Author.*

- BIBLE—*Old Testament.* Genesis, [in Chinese], with explanatory Notes. By W. Dean. Hongkong: 1850. 8°.  
—— Exodus, [in Chinese,] with Notes. W. Dean. Hongkong: 1851. 8°. 2 copies.

- NEW TESTAMENT—*Matthew.* The Gospel of Matthew, in Chinese, with explanatory Notes. By William Dean. Hongkong: 1848. 8°.

- The Acts of the Apostles, in Chinese. Translated by William Dean. 8°.

- Sacred Chronology, in Chinese. By William Dean. 8°.

- A Treatise on Astronomy, in Chinese. By Benjamin Hobson, M. D. Canton: 1849. 8°.

- A History of England, in Chinese. By the Rev. C. Gutzlaff. 8°.

- A History of the United States of North America, in Chinese. By the Rev. E. C. Bridgman. 8°.

*By the Hongkong Mission of the American Board.*

- BOMBAY Temperance Repository (The). No. 1.—January, 1852. 8°.

*By the Rev. Robert W. Hume, Bombay.*

- VENDIDADI capita quinque priora. Emendavit C. Lassen. Bonnæ: 1852. 8°.

- INDISCHE Alterthumskunde von Christian Lassen. Zweiter Band. [2d Part.] . . . Mit einer Karte. Bonn: 1852. 8°.

*By Prof. C. Lassen, Bonn.*

- INFORMATION respecting the History, Condition and Prospects of the Indian tribes of the United States, collected and prepared under the direction of the Bureau of Indian Affairs. By Henry R. Schoolcraft, LL.D. Part II. Philadelphia: 1852.

*By Major L. Lea, Commissioner of Indian Affairs.*



LEPSIUS (Richard). Briefe aus Aegypten, Aethiopien und der Halbinsel des Sinai geschrieben in den Jahren 1842–1845. Berlin: 1852. 8°.

——— Über den ersten Ägyptischen Götterkreis und seine geschichtlich-mythologische Entstehung. Gelesen in der Königl. Akademie der Wissenschaften am 26 Juni, 1851. Mit vier Tafeln. Berlin: 1851. 4°, pp. 58. *Large paper.*

*By the Author.*

LITTLE, BROWN & Co. A complete Catalogue of the extensive and valuable Collection of Ancient and Modern Books, . . . for sale by Little, Brown & Co. . . . January, 1853. Boston: 1853. 8°.

*By Messrs. Little, Brown & Co.*

NEW TESTAMENT. The N. T. . . . in the Bengálí Language. Translated from the Greek, by the Calcutta Baptist Missionaries with Native Assistants. Calcutta: for the American and Foreign Bible Society. 1839. 8°.

BIBLE—*Old Testament.* . . . The Book of Genesis and part of Exodus in Bengálí. Translated from the Hebrew by the Calcutta Baptist Missionaries. Calcutta: for the Bible Translation Society. 2d ed. 1842. 12°.

——— . . . The Psalms of David, in Bengálí. Translated from the Original Hebrew, by the Calcutta Baptist Missionaries. Calcutta: for the American and Foreign Bible Society and the English Baptist Missionary Society. 1840. 12°.

SERIES (A) of Rough Sketches of Oriental Heads. Nos. 16, 17, and 18. W. Thacker & Co. Calcutta.

MAP of British India and of the Post Office Stations, and Post and Banghy Routes throughout British India. C. Day & Co.

A statuette formed of the clay of the Ganges, representing a Brahman *pradhân-yâjok* or high-priest.

A *mala*, or necklace made from the wood of the *au-shattwo taru*, a tree regarded by the Hindoos as sacred to the goddess *Káli*.

Specimen of a crimson powder called *âbir*, with which the Hindoos amuse themselves during a particular religious festival.

ANGLO-BENGALI Primer (An), containing easy lessons in spelling and reading, for the use of Hindu females. By a Lady. Calcutta: 1850. 16°.

- SATYARNAB** (The). A Bengálí monthly, edited by a Christian Brahman. 12 Nos. in one volume. 1851-52. 4°. *By Mrs. E. Locke, Calcutta.*
- LYNCH** (Lieut. W. F.), *U. S. N.* Official Report of the United States' Expedition to explore the Dead Sea and the River Jordan. . . . Baltimore : 1852. 4°. *By the Author.*
- MS.** Copy of Chinese inscription on the Singan-fu monument, with a specimen of the Syriac. *By the Rev. William A. Macy.*
- MACGOWAN** (Daniel L.), *M. D.*—Report of the Hospital at Ningpo, for 1852; under the Medical Missionary Society in China. Canton : 1842. 8°.
- Epistles** (The) of Peter, and the First Epistle of John. Translated by the Rev. W. H. Medhurst, D. D. 12°. *In Chinese.*
- Epistle** of Paul to the Galatians. Translated by Rev. W. H. Medhurst, D. D. 16°. *Chinese.*
- Gospels and Acts.** Version of the Committee of Delegates in Shanghai. 8°. *Chinese.*
- Gospel of Luke**, with commentary by Rev. W. M. Lowrie. Translated by Rev. W. H. Medhurst, D. D. 8°. *Chinese.*
- Epistle to the Ephesians**, with commentary by Rev. W. Milne, D. D. Translated by Rev. W. H. Medhurst, D. D. 8°. *Chinese.*
- Pentateuch.** Translated by Rev. Charles Gutzlaff, D. D. 8°. *Chinese.*
- Acts of the Apostles**, with commentary by Rev. W. M. Lowrie. Translated by Rev. W. H. Medhurst, D. D. 8°. *Chinese.*
- Joshua and Judges.** Translated by Rev. Charles Gutzlaff, D. D. 8°. *Chinese.*
- Bible History.**—Old Testament. By D. B. McCartee, M. D. 8°. *Chinese.*
- Almanac of Peace**, for 1850. By D. B. McCartee, M. D. 12°. *Chinese.*
- for 1851. By D. B. McCartee, M. D. 8°. *Chinese.*
- for 1852. “ “ “ “
- Universal History.** By Rev. Charles Gutzlaff, D. D. 8°. *Chinese.*
- EUCLID's Elements of Geometry.** Translated by Matthew Ricci. Edited by Rev. J. W. Quarterman. Ningpo : Presbyterian Mission Press. 1852. 8°. *Chinese.*

SPECIMEN of the Chinese Type (including also those cut at Ningpo) belonging to the Chinese Mission of the Board of Foreign Missions of the Presbyterian Church in the U. S. A. Ningpo: Presbyterian Mission Press. 1852. 8°.

CHARACTERS formed by the divisible type belonging to the Chinese Mission of the Board of Foreign Missions of the Presbyterian Church in the United States of America. Macao: Presbyterian Mission Press. 1844. 8°.

Hymns. By D. B. McCartee, M. D. 12°. *Chinese.*

*By the Ningpo Mission of the Presb. Board of Foreign Missions.*

[NORTON (Charles Eliot)]. Sir Jamsetjee Jeejeebhoy.  
From the North American Review for July, 1851.  
Cambridge: 1851. 8°, pp. 22.

*By the Author.*

JOURNAL (The) of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland. Vol. XIII. Part 2. London: 1852.

*By the Society.*

JÅSKA's Nirukta, sammt den Nighañtavas, herausgegeben von Rudolph Roth. Drittes Heft. Göttingen: 1852.

*By the Editor.*

"Divân-i-'Izzet Beg." Poems by 'Izzet Beg. A. H. 1258.

"Subhe-i-Sibyân." An Arabo-Turkish Vocabulary.  
A. H. 1264.

"Kitâb-i-Hukûk-i-Milel." Book on the Rights of Sects.  
Constantinople: A. H. 1263.

"Mukhtaşar-i-Jughrâfiya," i. e. Abridgment of Geography. A. H. 1257.

"Mughny et-Tallâb." Constantinople: A. H. 1260.

"Divân-i-Hâlet Effendy." Poems by Hâlet Effendy.  
A. H. 1258.

"Jughrâfiya. Kaṭ'a-i-Ifrikâ." Geography of Africa.  
A. H. 1263.

*By His Exc. Safvet Effendy, Constantinople.*

FÜSTER (Anton), *P. D., etc.* Rudimenta Linguae Slavorum. MS. 4°, pp. 70.

BIBLE—*Old Testament.* Exodus [in Chinese] with Notes.  
W. Dean. Hongkong: 1851. 8°.

*By the Rev. Dr. Barnas Sears.*

El-Jezu el-Awwal min A'mâl el-Jam'iyeh es-Sûriyeh, i. e.  
First Part of the Transactions of the Syrian Society.  
Beirût: 1852. 8°.

*By the Rev. Dr. Eli Smith.*

SMITHSONIAN Contributions to Knowledge. Vols. III. IV.  
City of Washington : 1852. 4°.

SMITHSONIAN Report.—On Recent Improvements in the  
Chemical Arts. By Professor James C. Booth and  
Campbell Morfit. Washington City: Published by  
the Smiths. Instit. 1852. 8°.

*By the Institution.*

A new code of Laws for Government-Lands. "El-Aḥkâm  
el-Mar'iyeh fy el-Arâdhi el-Amîriyeh." Constantino-  
ple : A. H. 1267. Small 4°.

Notes on the Kurân. "Zubdet el-'Arfân." 8°.

"Divân-i-Hâlet Effendy." Poems by Hâlet Effendy.  
A. H. 1258. Small 4°.

A book of the Nakishbend Dervishes. "Risâle-i-'Abî-  
diye-i-Nakishbendy." 8°.

Commentary on the Persian Rules of Grammar, called  
"Sherḥ-i-Kavâid-i-Fârsiyyeh." 8°.

A work on Logic, by Fenâry, "Fevâid Fenâriyyeh," fol-  
lowed by a commentary, and a compend of Porphy-  
ry's Isagoge by Athîr-ed-dîn el-Abahry. Constanti-  
nople : A. H. 1266. 8°.

On the Art of Agriculture. 2 vols. A. H. 1264. 8°.  
Epistolarium by 'Izzet Beg. "Izzet Beg Munshaâtî."  
8°.

A Turkish Dictionary, by Shevket Effendy. "Eser-i-  
Shevket." A. H. 1267. 8°.

"Tarjeme-i-Mizân el-Adeb," i. e. Translation of the Bal-  
ance of Cultivation. A work on Rhetoric. A. H.  
1257. 8°.

Glosses by Mûla Muḥammed et-Ṭarsûsy on the work  
called "Mirât el-Uṣûl," on the principles of religion.  
A. H. 1267. 8°.

"Ḥaleby Saġîr," i. e. Haleby's Small Book, an abridg-  
ment of a larger work by the same author, comment-  
ing on the "Munyet el-Muṣally," i. e. The Desire of  
Him who prays. Constantinople : A. H. 1268. 8°.

First volume of Glosses by Mahrem on "El-Fevâid edh-  
Dhiyâiyyeh," which is a commentary on Ibn Ḥâjib's  
grammatical work entitled "El-Kâfiyyeh." 8°.

A work on Leases, called "Jâmi' el-Idjâratein." Con-  
stantinople : A. H. 1252. 8°.

A book of Legal Sentences, by Abû-l-Faḍl 'Abdallah  
Effendy البيكيشهرى. "Behjet el-Fetâwa." Fol.

- A work on Arabic Inflexion, called "Merâh el-Arwâh," by Ahmed Ibn 'Aly Ibn Mes'ûd. Constantinople: A. H. 1268. 8°.
- A work on Religious Mussulman Tenets, "Burhân Kalenbevy," followed by Glosses on the same. Constantinople: A. H. 1253. 8°.
- A devotional work, called "'Ilm-i-Hâl." 8°.
- A grammatical work called "El-Fevâid edh-Dhiyâtiyeh," by 'Abdelrahman Ibn Muhammed el-Jâmy. A. H. 1268. Followed by a commentary on the author's concluding prayer. 8°.
- "Feth el-Wehhâb," a commentary by Hasan Pâshâ Zâdeh, on Kalenbevy's "Risâlet el-Âdâb," followed by this treatise of Kalenbevy. A. H. 1263. 8°.
- On the Holy Places in Constantinople. "El-Athâr el-Mejidiyeh fy el-Menâkıb el-Khâlidîyeh." A. H. 1257. 12°.
- First volume of the Arabian Nights, in Turkish. "Tarjime-i-Alf Leileh wa Leileh." Small fol.
- Commentary on el-Jâmy's "Behâristân." "Hadiyet el-'Arfân." A. H. 1252. 4°.
- "Tarjeme-i-Sherh el-'Uyûn fy sherh Risâlet Ibn Zeidûn." Translation of a commentary on Ibn Zeidûn's "Risâleh," entitled "Sherh el-'Uyûn" [by Ibn Nebâteh]. [Constantinople:] A. H. 1257. Small 4°.
- "El-Jauhariyeh el-Behîyeh el-Ahmediyeh." A commentary by Kâdhy Zâdeh on a theological work of Bergevy, entitled "Metn Wasîyeh Muhammediyeh." A. H. 1267. 8°.
- Poem of the letter Nûn, by Kîdhr Beg. "Kaşide-i-Nûniyeh." Constantinople: A. H. 1258. Small 4°.
- A work on Holy Law, called "Multeka el-Abhâr," by Ibrâhîm el-Haleby. Constantinople: A. H. 1268. Small 4°.
- A poem, called "Hulye-i-Khâkâny." A. H. 1264. 4°.
- "Divân-i-Halîm-gerây." Poems by Halîm-gerây, Khân of the Crimea. [Constantinople:] A. H. 1257. 4°.
- Fetwas of 'Aly Effendy. "Fetâwâ-i-'Aly Effendy." Fol.
- "Tarjemet el-Mustatraf" i. e. Translation of the Mustatraf, by the late Es'ad Effendy, historian of the Empire. A book of elegant literature. A. H. 1261-63. 2 vols. Fol.
- "Divân-i-Nađhîm." Poems by Nađhîm. A. H. 1257. Fol.

- "Mirât el-Kâdhî," i. e. The Mirror of the Kâdhî. 12°. A Persian Vocabulary, called "Shâhidî." A. H. 1264. 12°.
- "Kitâb-i-Gulistân." The Gulistân of Sa'dî. 12°. Epistolarium, in Turkish. "Julûs Humâyûndeh yâ Zetesh-i-Telkhiş." A. H. 1264. 16°.
- Poems by 'Abdallah Râmiz Pâshâ. 16°.
- A History of Jerusalem. "Târikh wa Feđhâil-i-Kuds-i-Sherif." 12°.
- Poem of the Cloak, in rhyme. "El-Burdeh." Small 4°.
- Poem called "Pend-i-Attâr," by Ferid-ed-dîn Attâr. Constantinople: A. H. 1266. 8°.
- Collection of Tales, called "Thimâr el-Asmâr," i. e. "Fruits of Night-conversations." A. H. 1256. 8°.
- "Divân-i-Pertev Pâshâ." Poems by Pertev Pâshâ, [Minister of the Interior under the reign of Sultân Mahmûd. —*Bianchi*.] A. H. 1256. Small 4°.
- "Divân-i-Leilâ Khânem." Poems by Leilâ Khânem. Small fol.
- "Tarjeme-i-Raudhat es-Safa." Translation of the First Part of Mirkhond's Universal History. [Constantinople:] A. H. 1258. Fol.
- "Mejmû' Munshaât es-Salâfîn-i-Feridûn Beg." Collection of Letters to and from the Prophet, Caliphs, and Sultans; also Letters to and from the Sovereigns of Europe, and their Treaties, by Feridûn Beg. A celebrated and valuable work. A. H. 1264. 2 vols. Fol.  
*By His Imperial Majesty the Sultân.*
- WESTERMANN (B.), & Co. A Classified List of the most prominent scientific and miscellaneous Periodical Publications of Germany. . . . New York: 1853. 8°, pp. 16.  
*By Messrs. B. Westermann & Co.*
- The Sz' Shû, or Four Books, with Comments. In Chinese. 2 vols. 8°.  
*By S. Wells Williams, Canton.*
- Ekwali ya Bwam, e Matilabe na Jon. Bimbia, West Africa: 1848. *In Isubu.*
- VOCABULARY of the Hausa Language . . . to which are prefixed the elements of the Hausa language. By the Rev. Fredk. Schön. London: 1843.
- Ekwali ya Bwam, e Matilabe na Matiya. Bimbia, West Africa: 1846. *Isubu.*

DICTIONARY (A) of the Isubu tongue. [A—I, all published.]

Kalati ya Boso ya Moziz, e Bekelebe Ienisis. Bimbia,  
West Africa: 1847. *Isubu*.

Iyala ya Bwam, e Tatilabe na Mattiyu. Cameroons,  
Western Africa: 1848. *In Dualla*.

*By the Rev. John L. Wilson, West-Africa.*

Persian Almanac. [Lithographed.]

Four Specimens of a Persian Newspaper.

*By the Rev. A. H. Wright, Oroomiah.*

Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes. Volumes  
I—VI. VII. 2.

*Purchased by vote of the Society.*

CHARLES FOLSOM, *Librarian.*